

ÉVALUER ET S'ÉVALUER



Introduction

Il est important de parvenir à évaluer à la fois l'histoire et la langue, cependant il n'est sans doute pas possible de le faire de manière globale. Ce dossier vous donne donc des pistes pour évaluer le niveau de français de vos élèves ainsi que le vôtre (outils pour l'auto-évaluation). Nous avons considéré que des pistes pour l'évaluation du contenu historique n'était pas pertinentes ici vu vos compétences dans la matière. Néanmoins vous pouvez toujours aller sur le site "[Vizavi](#)" qui est consacré au contenu.

Plan

1. Évaluer les élèves (page 2)
 - L'évaluation dans l'EsaBac
 - Tableau des compétences linguistiques (passage de la classe de terza à la classe de quinta)
2. S'auto-évaluer (page 4)
 - Quelques sites qui vous permettent de vous auto-évaluer en français :
 - Auto-évaluation
 - Comportement dans des interactions

1. Évaluer les élèves

L'évaluation dans l'Esabac

1. Une évaluation positive

L'évaluation dans le parcours Esabac est avant tout une évaluation positive : il s'agit moins de voir ce qui manque dans une copie que de valoriser ce qui s'y trouve (bonne compréhension du sujet, bon niveau de langue, formulation d'une problématique, présence d'un plan, exemples et arguments bien agencés ... même si les connaissances manquent parfois de précision et le français est parfois imparfait ...). Voir [un exemple](#) de grille d'évaluation d'histoire Esabac.

2. Le français

Au niveau linguistique, il y a une différence entre l'évaluation en français et en histoire: il est préférable d'éviter la double peine (un élève ne peut pas être puni deux fois pour le même "crime") : c'est-à-dire que si la langue joue un rôle important dans l'épreuve de français (au moins un tiers de la note selon les grilles d'évaluation adoptées par les professeurs), en histoire la langue ne compte que si l'élève a des difficultés à s'exprimer au point de rendre la copie incompréhensible, et la langue peut être appréciée en termes des niveaux du CECRL. On évaluera la capacité de l'élève à restituer les informations historiques demandées. L'évaluation peut alors être de l'ordre : copie en histoire de tel ou tel niveau (selon les critères de cette discipline) et niveau A1, ou B2, ou C1, etc., en français).

Tableau des compétences linguistiques (passage de la classe de Terza à la classe de Quinta)

Ce tableau vous permettra d'établir un lien entre ce qui est attendu dans chacune des classes et d'élaborer vos tâches en fonction.

Réception	B1 (Terza)	B2 (Quinta)
<i>Oral</i>	<i>Comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard</i>	<i>Comprendre des discours assez longs et suivre une argumentation en langue standard, si le sujet est relativement familier</i>

<u>Ecrit</u>	<i>Comprendre des textes principalement rédigés dans une langue courante sur des sujets concrets ou abstraits, relatifs aux domaines familiers</i>	<i>Lire en autonomie des textes d'actualité dans lesquels les auteurs adoptent un certain point de vue, ainsi que des textes littéraires de différentes époques, du Moyen Âge à l'époque contemporaine incluse</i>
<u>Production</u>	<u>B1 (Terza)</u>	<u>B2 (Quinta)</u>
<u>Oral</u>	<i>S'exprimer de manière simple sur des sujets variés</i>	<i>S'exprimer de façon claire, cohérente et détaillée :</i> - en soulignant les points importants et les détails pertinents - en exprimant son opinion - en argumentant
<u>Ecrit</u>	<i>Rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits relatifs aux domaines familiers</i>	<i>Rédiger des textes clairs, structurés et détaillés pour :</i> - transmettre des informations - exposer son opinion - exposer une argumentation
<u>Interaction</u>	<u>B1 (Terza)</u>	<u>B2 (Quinta)</u>
<u>Oral</u>	<i>Faire face à des situations variées avec une relative aisance</i>	<i>Communiquer avec aisance sur la plupart des sujets d'intérêt général, avec des locuteurs natifs</i>

[Pour plus de détails rendez-vous sur le tableau détaillé Bulletin officiel spécial n° 5 du 17 juin 2010](#)

2. S'auto-évaluer

L'auto-évaluation tant pour vous enseignants que pour les élèves est un moyen de prendre confiance en soi en mesurant régulièrement sa progression langagière. Nous vous renvoyons sur Dialang si vous désirez télécharger un test qui permet une auto-évaluation de qualité du français. [Évaluer son niveau : Dialang](#)

Évaluer votre comportement dans des interactions

<i>Le but de ce questionnaire est de vous sensibiliser à la façon dont vous "fonctionnez" de manière positive dans les interactions. Répondez aux questions avant de regarder les conseils!</i>	<i>OUI</i>	<i>NON</i>
<i>a. <u>Vous pensez en italien volontairement.</u></i>		
<i>b. <u>Vous traduisez votre pensée mot à mot.</u></i>		
<i>c. <u>Vous préparez vos phrases dans votre tête puis vous les dites.</u></i>		
<i>d. <u>Vous essayez d'analyser votre pensée.</u></i>		
<i>e. <u>Quand vous sentez en gros ce que vous voulez dire, vous cherchez un moyen de le dire qui s'y rapproche et dont vous êtes sûr.</u></i>		
<i>f. <u>Vous êtes gêné de faire des fautes.</u></i>		
<i>g. <u>Votre accent ne vous convient pas.</u></i>		
<i>h. <u>Vous vous sentez « une autre personne ».</u></i>		
<i>i. <u>Vous êtes conscient qu'on ne parle pas comme on écrit.</u></i>		

j. <u>Vous savez analyser les caractéristiques de la conversation que vous avez / allez avoir.</u>		
k. <u>Vous savez signaler vos difficultés.</u>		
l. <u>Vous savez vous assurer que vous avez compris.</u>		
m. <u>Vous savez vous assurer qu'on vous a compris.</u>		
n. <u>Vous savez vous évaluer vous-même.</u>		

Conseils :

a.b. Si vous pensez en italien, évitez de faire de la traduction mot à mot.

c. Cette technique est assez lente et lassera vos interlocuteurs, il vaut mieux leur faire partager votre phase de préparation car ils vous aideront, n'hésitez pas à passer par l'anglais ou l'italien en prononçant les mots lentement et clairement.

d. e. essayez de réfléchir en termes de notions (conséquence, destination, date) cela vous aidera.

f. Les "fautes" à l'oral passent mieux car elles sont vite oubliées :-)

g. L'accent vous donne de la personnalité :-) et cela ira lentement mieux! Ce qui importe est d'être compris.

h. Ce sentir "autre" est normal, cela arrive à tout le monde !

i. On se répète beaucoup à l'oral, et on construit moins rigoureusement ses énoncés, profitez-en!

j. Essayez de voir comment vous adapter à vos interlocuteurs et à la situation.

k. Signalez toujours vos difficultés, vous perdrez moins la face que si vous êtes complètement perdu!

- l. Si vous n'êtes pas sûr d'avoir compris, dites déjà ce que vous pensez avoir compris.*
- m. Demandez si on vous a compris et si vous avez l'impression que non, dites-le !*
- n. S'auto-évaluer est très utile (voir plus haut).*

Bonne chance !